

## **Note d'information sur la tenue de l'IAMLADP 2009 à Tunis**

### **À propos de l'IAMLADP**

L'*IAMLADP* est un forum de l'ONU dont l'objectif est de renforcer l'efficacité, la qualité et la rentabilité des services linguistiques, des services de conférence et des services de publication dans le système de l'ONU et au sein des organisations membres. Ce forum réunit les responsables et les représentants de ces services qui souhaitent échanger des informations et des expériences, élaborer des normes et des directives, harmoniser et coordonner leurs politiques et leurs actions et s'organiser pour la mise en œuvre de programmes d'échanges de personnels et d'expériences professionnelles.

### **Réunion annuelle**

L'*IAMLADP* se réunit une fois par an sous la présidence du Secrétaire général adjoint à l'Assemblée générale et à la gestion des conférences de l'ONU. Les réunions annuelles durent trois jours et comprennent une séance de haut niveau d'une demi-journée et une séance plénière de deux jours. Les délibérations de chaque session sont consignées dans des rapports distincts élaborés par l'organisation hôte, aux fins d'examen et de publication par le Secrétariat de l'*IAMLADP*. À ce jour, seules deux organisations n'appartenant pas au système de l'ONU ont abrité la réunion de l'*IAMLADP* : la Commission européenne (2004) et le Parlement européen (2008).

### **Participation de la Banque à l'IAMLADP**

C'est en 1997 que la Banque a pris part, pour la première fois, à la réunion de l'*IAMLADP*, en qualité d'observateur. Après cinq années d'absence, elle a relancé sa participation à ce forum lors de sa réunion de 2004 au cours de laquelle elle en est devenue membre à part entière. Depuis lors, la Banque participe activement à l'*IAMLADP*. En 2007, le Comité exécutif *IAMLADP* a offert à la BAD l'occasion d'abriter la réunion annuelle 2008 de son Comité technique, la *JIAMCATT*. La *JIAMCATT* est un forum spécialisé axé sur la traduction et la terminologie assistées par ordinateur. L'organisation de la *JIAMCATT* à Tunis en 2008 a été saluée par tous comme un succès majeur, rehaussant ainsi très nettement l'image de la Banque. Aujourd'hui, ayant accepté d'abriter la réunion annuelle de l'*IAMLADP*, la Banque est devenue membre du Comité exécutif de ce forum.

### **Importance stratégique**

L'*IAMLADP* est un forum d'une importance capitale, qui offre à l'Unité des services linguistiques de la Banque l'opportunité d'apprendre non seulement des responsables des services de conférences et de langues du système de l'ONU, mais également des organisations partenaires n'appartenant pas au système onusien, dont certaines ont accumulé une riche et vaste expérience dans des domaines aussi divers que l'identification, le recrutement, la formation, la gestion et la rétention d'experts linguistiques et de prestataires chevronnés de services de conférence. En encourageant la mise en commun de compétences et de ressources dédiées à la formation et en partageant les meilleures pratiques en son sein, l'*IAMLADP* s'est érigée en dépositaire unique d'information et de savoir sur son domaine d'activité. Ce forum est également devenu un outil efficace de partage de connaissances et d'expertise dans la gestion des ressources, la formation et la sélection de prestataires de services de langues et de conférences.

En organisant cette réunion, la Banque - institution attachée au multilinguisme et à la diversité culturelle - verra son image et sa visibilité se renforcer davantage, ce qui constitue un atout inestimable dans un environnement multiculturel comme le nôtre. La crédibilité de l'Unité des services linguistiques de la Banque en sortira nettement grandie dans la mesure où elle jouera un rôle de premier plan dans certaines initiatives majeures de l'*IAMPLADP*. CLSU voit dans cette marque de confiance la consécration de sa maturité.

Une autre raison pour laquelle l'organisation de cette réunion par la Banque revêt un intérêt particulier est le projet de renforcement des capacités des interprètes et traducteurs africains. Ce projet fera l'objet d'une discussion au cours de cette rencontre. Une note conceptuelle a déjà été élaborée à cette fin. Elle sera présentée au Comité de coordination, en marge de la réunion de l'*IAMPLADP* 2009. La version finale de ce document sera soumise au Président de la Banque pour validation. La Banque joue le rôle de chef de file dans cette initiative. Avec l'appui de son Président, la Banque peut piloter cette initiative jusqu'à son aboutissement. À l'évidence, cette initiative contribuera, de manière non négligeable, à l'intégration régionale, au développement culturel et à la promotion de l'éducation en Afrique.

De manière générale, une réunion annuelle de l'*IAMPLADP* rassemble quelque 150 responsables, ayant rang de directeur ou de chef de division dans leurs institutions. Celle de Tunis ne dérogera pas à la règle. À ce jour, quelque 120 participants se sont déjà inscrits. Outre le Secrétaire général adjoint de l'ONU chargé de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences, les hauts responsables dont la présence est attendue sont notamment : M. Lonroth, directeur général de la traduction à la Commission européenne, M. Marco Benedetti, directeur général de l'interprétation à la Commission européenne, Mme Olga Cosmidou, directeur général de l'interprétation au Parlement européen, et Mme Juana Lahousse-Juarez, directeur général de la traduction au Parlement européen.

Le Secrétaire général adjoint des Nations Unies à l'Assemblée générale et à la gestion des conférences, M. Shaaban a formé le vœu de voir la Banque être représentée au plus haut niveau par le Président Kaberuka, qui devrait co-présider la séance d'ouverture le 30 juin et prononcer le discours liminaire en sa qualité de premier dirigeant de l'organisation hôte.